

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

18 février 2005

PROJET DE LOI

**modifiant les articles 53, § 6, et 54bis
de la loi du 15 juin 1935 concernant
l'emploi des langues en matière judiciaire
et y insérant un article 54ter
et un article 66bis**

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION
DE LA JUSTICE

PROJET DE LOI

**modifiant les articles 53, § 6, et 54bis
de la loi du 15 juin 1935 concernant
l'emploi des langues en matière judiciaire
et insérant dans celle-ci un article 54ter
et un article 66bis**

(nouvel intitulé)

Documents précédents :

Doc 51 **1515/ (2004/2005)** :

001 : Projet de loi.
002 et 003 : Amendements.
004 : Rapport.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

18 februari 2005

WETSONTWERP

**tot wijziging van de artikelen 53, § 6,
en 54bis van de wet van 15 juni 1935
op het gebruik der talen in gerechtszaken
en tot invoeging van een artikel 54ter
en een artikel 66bis**

TEKST AANGENOMEN DOOR
DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

WETSONTWERP

**tot wijziging van de artikelen 53, § 6,
en 54bis van de wet van 15 juni 1935
op het gebruik der talen in gerechtszaken
en tot invoeging in die wet van een
artikel 54ter en een artikel 66bis**

(nieuw opschrift)

Voorgaande documenten :

Doc 51 **1515/ (2004/2005)** :

001 : Wetsontwerp.
002 en 003 : Amendementen.
004 : Verslag.

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)

PLEN : Séance plénière

COM : Réunion de commission

MOT : Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)

PLEN : Plenum

COM : Commissievergadering

MOT : Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des

représentants

Commandes :

Place de la Nation 2

1008 Bruxelles

Tél. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :

Natieplein 2

1008 Brussel

Tel. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.deKamer.be

e-mail : publicaties@deKamer.be

Article 1^{er}

La présente loi vise une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 53, § 6, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, remplacé par la loi du 23 septembre 1985, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante:

«La connaissance de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'alinéa 1^{er} est vérifiée par un examen.»;

2° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante:

«L'examen porte sur la connaissance orale passive et active et sur la connaissance écrite passive et active de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'alinéa 1^{er}.»;

3° le paragraphe est complété par les alinéas suivants:

«Seul l'administrateur délégué de SELOR – Bureau de Sélection de l'Administration fédérale – est compétent pour délivrer les certificats de connaissance de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'alinéa 1^{er}.

La composition de la commission d'examen et les conditions auxquelles sont délivrés les certificats de la connaissance de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'alinéa 1^{er}, sont déterminées par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.».

Art. 3

L'article 54*bis* de la même loi, inséré par la loi du 20 décembre 1957, est remplacé par la disposition suivante:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 53, § 6, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, vervangen bij de wet van 23 september 1985, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

«De kennis van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in het eerste lid bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs wordt bewezen door te slagen voor een examen.»;

2° het derde lid wordt vervangen als volgt:

«Het examen handelt over de actieve en passieve mondelinge kennis en over de actieve en passieve schriftelijke kennis van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in het eerste lid bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs.»;

3° de paragraaf wordt aangevuld met de volgende leden:

«Alleen de afgevaardigd bestuurder van SELOR – Selectiebureau van de Federale Overheid - is bevoegd om de bewijzen uit te reiken van de kennis van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in het eerste lid bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs.

De samenstelling van de examencommissie en de voorwaarden waaronder de bewijzen van de kennis van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in het eerste lid bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs worden uitgereikt, worden bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.».

Art. 3

Artikel 54*bis*, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 20 december 1957, wordt vervangen als volgt:

«Art. 54bis. — Les dispositions des articles 53, §§ 1^{er} à 4 et 6, et 54 sont applicables aux greffiers adjoints.».

Art. 4

Un article 54ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 54ter. — § 1^{er}. Les dispositions des articles 53, §§ 1^{er} à 4 et 6, alinéa 1^{er}, et 54 sont applicables aux rédacteurs et aux employés.

§ 2. La connaissance de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'article 53, § 6, alinéa 1^{er}, est vérifiée par un examen.

L'examen porte sur la connaissance orale passive et active et sur la connaissance écrite passive de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'article 53, § 6, alinéa 1^{er}.

§ 3. Par dérogation au § 2, alinéa 2, pour les candidats à la fonction de rédacteur ou d'employé dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, la connaissance de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'article 53, § 6, alinéa 1^{er}, est vérifiée par un examen portant sur la connaissance orale passive et active et sur la connaissance écrite passive et active de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'article 53, § 6, alinéa 1^{er}.

§ 4. Seul l'administrateur délégué de SELOR – Bureau de Sélection de l'Administration fédérale – est compétent pour délivrer les certificats de connaissance de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'article 53, § 6, alinéa 1^{er}.

La composition de la commission d'examen et les conditions auxquelles sont délivrés les certificats de la connaissance de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'article 53, § 6, alinéa 1^{er}, sont déterminées par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.».

«Art. 54bis. — De bepalingen van de artikelen 53, §§1 tot 4 en 6, en 54 zijn van toepassing op de adjunct-griffiers.».

Art. 4

In dezelfde wet wordt een artikel 54ter, ingevoegd, luidende:

«Art. 54ter. — § 1. De bepalingen van de artikelen 53, §§ 1 tot 4 en 6, eerste lid, en 54 zijn van toepassing op de opstellers en de beambten.

§ 2. De kennis van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in artikel 53, § 6, eerste lid, bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs wordt bewezen door te slagen voor een examen.

Het examen handelt over de actieve en passieve mondelinge kennis en over de passieve schriftelijke kennis van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in artikel 53, § 6, eerste lid, bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs.

§ 3. In afwijking van § 2, tweede lid, wordt, voor de kandidaten voor het ambt van opsteller of van beambte in het gerechtelijk arrondissement Eupen, de kennis van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in artikel 53, § 6, eerste lid, bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs, bewezen door te slagen voor een examen dat handelt over de actieve en passieve mondelinge kennis en over de actieve en passieve schriftelijke kennis van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in artikel 53, § 6, eerste lid, bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs.

§ 4. Alleen de afgevaardigd bestuurder van SELOR – Selectiebureau van de Federale Overheid – is bevoegd om de bewijzen uit te reiken van de kennis van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in artikel 53, § 6, eerste lid, bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs.

De samenstelling van de examencommissie en de voorwaarden waaronder de bewijzen van de kennis van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in artikel 53, § 6, eerste lid, bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs worden uitgereikt, worden bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.».

Art. 5

Un article 66*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 66*bis*. — Les personnes qui, à la date de l'entrée en vigueur des articles 2 à 5 de la loi du ... modifiant les articles 53, § 6, et 54*bis* de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et insérant dans celle-ci un article 54*ter* et un article 66*bis*, justifient de la connaissance de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'article 53, § 6, alinéa 1^{er}, sont réputées avoir réussi l'examen linguistique visé respectivement à l'article 53, § 6, alinéa 2, à l'article 54*ter*, § 2, et à l'article 54*ter*, § 3.

Aux conditions déterminées par le Roi, les personnes qui, à la date de l'entrée en vigueur des articles 2 à 5 de la loi du ... modifiant les articles 53, § 6, et 54*bis* de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et insérant dans celle-ci un article 54*ter* et un article 66*bis*, sont titulaires d'un certificat de connaissances linguistiques délivré par l'administrateur délégué de SELOR – Bureau de Sélection de l'Administration fédérale – sont réputées avoir réussi l'examen linguistique visé respectivement à l'article 53, § 6, alinéa 2, à l'article 54*ter*, § 2, et à l'article 54*ter*, § 3.»

Art. 6

À l'exception des articles 1^{er} et 6, la présente loi entre en vigueur à la date fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Art. 5

In dezelfde wet wordt een artikel 66*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 66*bis*. — De personen die, op de datum van inwerkingtreding van de artikelen 2 tot 5 van de wet van ... tot wijziging van de artikelen 53, § 6, en 54*bis* van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en tot invoeging in die wet van een artikel 54*ter* en een artikel 66*bis*, de kennis bewijzen van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in artikel 53, § 6, eerste lid, bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs, worden geacht geslaagd te zijn voor het respectievelijk in artikel 53, § 6, tweede lid, in artikel 54*ter*, § 2, en in artikel 54*ter*, § 3, bedoelde taalexamen.

De personen die, op de datum van inwerkingtreding van de artikelen 2 tot 5 van de wet van ... tot wijziging van de artikelen 53, § 6, en 54*bis* van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en tot invoeging in die wet van een artikel 54*ter* en een artikel 66*bis*, houder zijn van een bewijs van taalkennis uitgereikt door de afgevaardigd bestuurder van SELOR – Selectiebureau van de Federale Overheid – worden, onder de door de Koning bepaalde voorwaarden, geacht geslaagd te zijn voor het respectievelijk in artikel 53, § 6, tweede lid, artikel 54*ter*, § 2, en in artikel 54*ter*, § 3, bedoelde taalexamen.»

Art. 6

Met uitzondering van de artikelen 1 en 6 treedt deze wet in werking op de bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad te bepalen datum.